

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

<https://doi.org/10.70728/phil.v05.i05.099>

Мирзалиев Толиб Ганиевич
Мирзалиева Дилфуза Саминовна
Кокандский ГУ

Аннотация: В статье раскрываются роль фразеологизмов, дефиниции понятия, система норм литературного языка, а также описана лингвометодическая модель по развитию речевой культуры школьной молодёжи. В данной статье обращается особое внимание формированию речевой культуры студентов в учебном процессе.

Ключевые слова: культура речи, фразеология, коммуникативного поведение, национальная культура, язык и речь, сущность, коммуникативные качества речи

LINGUOCULTURAL ASPECT OF PHRASEOLOGISTS

Mirzaliev Tolib Ganievich
Mirzalieva Dilfuza Saminovna
Kokand State University

Abstract: This article reveals the role of phraseological units, definitions of the concept, the system of norms of the literary language, and also describes a linguistic methodological model for the development of speech culture of school youth. This article pays special attention to the formation of students' speech culture in the educational process.

Keywords: speech culture, phraseology, communicative behavior, national culture, language and speech, essence, communicative qualities of speech

В собственно языковом плане языковая картина мира обеспечивается взаимодействием всех ярусов языка, однако особую роль в этом играют лексический и фразеологический ярусы. Несомненно, что семантическая система каждого языка отражает специфическую концептуализацию объективной действительности и субъективного мира его носителей.

В настоящее время фразеологами ставится цель разработать новую модель функционально-параметрического отображения семантики фразеологизмов в

рамках межъязыкового и межкультурного пространства и тем самым предложить методологию описания значения фразеологизмов разных языков.

Для современной фразеологии характерно обостренное внимание к исследованию внутренней форме фразеологизмов, давнему и традиционному предмету лексикологии, фразеологии и словообразования, при этом границы синхронной и диахронической фразеологии в определенной мере размываются: внутренняя форма (образ), организует значение фразеологизмов, объясняет их мотивацию и рассматривается как основополагающий компонент всей семантики устойчивого оборота. Содержание фразеологической единицы - «пересечение двух составляющих: исторической наполняемости фразеологизма и современного понимания его образа. Первый компонент хранит информацию о былых предметах, объектах, явлениях, а второй представляет актуальное зачастую ошибочное мнение насчет образа фразеологизма.

Василенко А.П. полагает, что функционально-параметрическое описание применяется ко всем типам фразеологизмов. Исходя из широкого понимания, рассматриваем разные типы устойчивых оборотов, однако в подавляющем большинстве случаев анализируем фразеологизмы-идиомы, которые, как представляется, ярче отражают специфику национально-культурного мышления. В русле когнитивного направления факторами появления фразеологизмов в языке являются членение мира, характерное для данного языкового социума, собственно языковая картина мира, ассоциативный комплекс, тропоморфные средства, типы смысловой мотивации (исторический и синхронный), также этимология и т.п.

В последние десятилетия в Узбекистане и за рубежом выполнен ряд работ по сопоставлению узбекской (шире - тюркской) фразеологии с фразеологическими системами других языков. Так, Г.И. Абрамовой проанализировано более 1700 ФЕ(фразеологических единиц) русского, казахского и английского языков. Были выявлены существенные особенности компаративной фразеологии русского, казахского и английского языков как проекции образов сознания и воплощения общественно-исторического опыта; в частности, мотивы номинации признаков (общее и различие в выделении объектов сравнения: зоонимы, артефакты, параметрические прилагательные и т.д.) Были выявлены существенные особенности компаративной фразеологии русского, казахского и английского языков как проекции образов сознания и воплощения общественно-исторического опыта; в частности, мотивы номинации признаков (общее и различие в выделении объектов сравнения: зоонимы, артефакты, параметрические прилагательные и т.д.).

Наряду с новыми аспектами описания фразеологии, в настоящее время одной из проблем фразеологии остается определение границ ее объекта, причем

речь идет прежде всего о включении или не включении в ее состав паремиологии.

В статье Дусабаевой А. «Аллюзия в составе английской фразеологии» рассматривается весьма существенный аспект происхождения фразеологизмов: наличие в составе ряда фразеологизмов литературных, религиозных, исторических и мифологических аллюзий, которые рассматриваются когнитивно значимые элементы их семантики. Естественно, то подобные аллюзии являются принципиально различными для узбекского и русского языков, прошедших различные пути и этапы становления и исторического развития. Исключением являются фразеологические единицы международного фразеологического фонда, которых немало в узбекском и русском языках.

Этническое своеобразие каждого языка проявляется, в частности, в наличии в нем реалией - культурно маркированных единиц, носителей культурного наследия. К ним относятся прежде всего антропонимы, топонимы, этнонимы, но также и многие лексемы, принадлежащие к апеллятивной лексике. Однако и грамматическое оформление фразеологизмов, как непропозициональных, так и имеющих структуру предложения, является существеннейшим фактором специфического своеобразия каждой этнической фразеологической системы.

В то же время в грамматическом оформлении фразеологизмов в полной мере отражается типологическая характеристика данного языка и прежде всего особенности его грамматической системы.

Несмотря на огромное количество работ по всем аспектам фразеологии в зарубежной литературе и в лингвистике Узбекистана, в данной лингвистической отрасли содержится немало нерешенных проблем, связанных с границами фразеологии (по линии соотношения фразеологии и паремиологии, а также разграничения свободных и фразеологически связанных сочетаний), о критериях выделения фразеологической единицы, о разных типах классификации фразеологических единиц и их соотношении, о варьировании фразеологических единиц, о соотношении семантики фразеологической единицы с ее структурным представлением.

Следует отметить, что не потеряли своей значимости исследования частеречного аспекта организации фразеологических систем в языках различных языковых семей и типов и анализа их структурного представления.

Труд, национальная культура любого народа или субэтноса содержит в себе огромный воспитательный потенциал и выступает гарантом сохранения стабильности и прогрессивного развития общества. В процессе социализации подрастающего поколения происходит усвоение социального опыта в виде знаний, норм поведения, трудовых, культурных и духовных ценностей народа.

Это обеспечивает успешную адаптацию молодых людей в меняющемся социуме.

Богатство и сила языка определяется неиссякаемыми возможностями, которые подспудно скрываются в каждом слове или фразеологизме, потому что, по меткому выражению А.С. Пушкина, «разум неистощим в соображении понятий, как язык неистощим в соединении слов». Фразеологизмы - наше бесценное культурное и национальное достояние. Фразеологизмы являются важнейшим и тонким инструментом в создании произведений устного народного творчества, художественной и мемуарной литературы. Все эти сокровища не только надежно хранятся в бесчисленных библиотеках, но и в тайнах нашего языкового познания. Фразеологическая составляющая в силу своей изначальной образности и выразительности придает речевой деятельности говорящего и пишущего неповторимое семантическое своеобразие, красочность, эмоциональность. Фразеологический арсенал языковой личности наиболее ярко раскрывается в живой, эмоционально окрашенной лирической речи или в лирическом просторечье.

В литературе произведениях, в жизни студенты будут сталкиваться с фразеологизмами и, безусловно, им надо будет знать их значение. В будущем знание их значения не только сможет помочь им в адекватном употреблении фразеологизмов в собственной речи с целью придания ей большей образности и своеобразия, но и облегчит понимание различных текстов. Тема «Фразеологизмы» очень интересна для изучения, понимания, так как у многих фразеологизмов есть своя история, происхождение.

Используя технологию арт - педагогика на практических занятиях по фразеологии мы можем достичь следующие цели:

1) узнать значения наиболее часто употребляемых в речи фразеологизмов для применения их в собственной речи, а также для понимания текстов, в которых эти фразеологизмы будут встречаться;

2) углубить свои теоретические знания по данной теме;

3) создать серию заданий для студентов, которые проходят эту тему, найти или придумать такие задания, которые будут направлены не только на усвоение материала по фразеологии, но и на развитие речи и приобретение навыка употреблять известные фразеологизмы в разговорной или литературной речи;

4) постараться дать студенту, изучающему эту тему, более-менее полное представление о фразеологизмах русского языка, об их месте в лексико-семантической системе, об их происхождении и классификации. Постараться сделать интересные, игровые, живые задания (ведь, как известно, при выполнении интересного задания материал усваивается и запоминается намного лучше).

вокруг пальца - обмануть, бить баклуши - бездельничать. С другой стороны, объяснить фразеологизм *«Вот тебе, бабушка, и Юрьев день»* одним словом мы не сможем. Получается, что это определение верно, но не полностью, так как не все фразеологизмы мы можем заменить одним словом.

Теперь попытаемся разобраться с понятием «устойчивое сочетание». Что такое сочетание, мы знаем: это соединение нескольких слов друг с другом. «Устойчивый» - это имеющий опору, умеющий стоять твердо, неменяющийся, неразложимый. Если мы говорим про словосочетания, то такие словосочетания будут называться несвободными, то есть неразложимыми. К таким словосочетаниям относятся, например, фразеологизмы «сыпать слова», «тоска берет». Получается, что устойчивое сочетание - это соединение нескольких слов, замена которых в этом сочетании невозможна; неразложимое словосочетание.

Фразеологизмы - это неразложимые словосочетания, употребляющиеся не в прямом смысле, сущность которых можно заменить одним или двумя словами. Фразеологизм возникает тогда, когда по меньшей мере два слова, которые участвуют в его формировании, оказываются семантически преобразованными в такой мере, что полностью или частично утрачивают собственное лексическое значение. В большинстве известных фразеологизмов можно заметить конфликт формы и содержания. Как это понимать? Дело в том, что слова, входящие в фразеологизм, часто существуют в языке как слова базового свободного словосочетания (то есть самостоятельно, отдельно друг от друга), так и в "связанной" в фразеологизм форме. Достаточно часто самостоятельные значения слов "принадлежат" прошлому, а фразеологическое значение пополняет более современный язык. Это один из способов обогащения словарного запаса нашего языка.

Действительно, русская фразеология чрезвычайно богата! О ее богатстве можно судить по количеству существующих синонимичных фразеологизмов. Например, «водить за нос», «морочить голову», «заговаривать зубы», «пускать пыль в глаза», «крутить хвостом», «играть в прятки» - вот далеко не полный перечень фразеологизмов, входящий в синонимический ряд, который можно объединить под общим значением «стараться обмануть, перехитрить кого-либо». Перечисленные мною фразеологизмы-синонимы семантически сближаются с глагольными оборотами «объехать на кривой», «провести за нос», «обуть на обе ноги». Фразеологизмы так или иначе взаимодействуют с целым кругом таких слов «обманывать, проводить, надувать, обжигать, охмурять, околпачивать. Важно отметить, что "обычные" (лексические) синонимы явно уступают синонимам-фразеологизмам в плане экспрессивной окраски, в способности передавать тончайшие оттенки значения (ср.: «веревка

плачет» - «кто-либо заслуживает самого строгого наказания»). Кроме того, фразеологизмы являются кладезем сведений исторического характера («бить челом», «забрить лоб» - история за каждым фразеологизмом!) Фразеологизм имеет ряд существенных признаков: воспроизводимость, идиоматичность (устойчивость), семантическую целостность значения, расчлененность своего состава, незамкнутость структуры. Рассмотрим некоторые из них.

Воспроизводимость - это регулярная повторяемость, возобновляемость в речи языковых единиц разной степени сложности. Воспроизводятся крылатые изречения, пословицы и поговорки, собственно фразеологизмы.

Идиоматичность (устойчивость) - это смысловая неразложимость фразеологизма вообще. Чем выше мера семантического расхождения между словами свободного употребления и соответствующими компонентами фразеологизма, тем выше устойчивость.

Итак, использование инновационных технологий на занятиях по фразеологии - это в первую очередь творческий подход к педагогическому процессу, цель которого повысить интерес к занятиям в целом, оптимизировать уровень процесса обучения, создать благоприятные условия для совместного творчества педагога и студента, «вплетённые» в самые разнообразные виды учебной и внеучебной деятельности.

В условиях глобализации экономического развития в нашей стране конкурентоспособность государства находится в прямой зависимости от его возможностей в полной мере использовать имеющийся научно-образовательный и научно-технический потенциал, эффективно внедрять инновации не только в экономику, производство, но и в образование. Произошло существенное изменение в содержании традиционных профессий, изменение системы ценностных ориентаций при выборе профессии и сфер приложения труда. Все это свидетельства появления нового типа работника - работника с инновационным типом мышления.

Использованная литература

1. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник / СПб. гос. ун-т. - СПб.: Фолио-Пресс, 1998. - 704 с.
2. Байденко В.И., Джерри ван Зантворт. Модернизация профессионального образования: современный этап. Европейский фонд образования. - М., 2003
3. Сейтхалилов Э. и др. Педагогический словарь-справочник/ Под общ. ред. Б.Ю.Ходиева. - Т.: Согдиана, 2011. - 718 с

4. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий. В 2-х т. Т. 1. - М.: Народное образование, 2010 г.